



RAVENNA FESTIVAL

2023

A 150 anni dalla morte di Angelo Mariani
(Ravenna, 11 ottobre 1821 - Genova, 13 giugno 1873)

**Orchestra dell'Accademia
del Teatro alla Scala
Solisti dell'Accademia
del Teatro alla Scala**

direttore

Donato Renzetti

Teatro Alighieri
13 giugno, ore 21

I testi

(da *Giovanna d'arco*, **Giovanna**, atto II, scena 3)

O fatidica foresta,
o mio padre, o mia capanna,
nella semplice sua vesta
tornerà tra voi Giovanna;
deh ridatele i contenti
che più l'alma non senti!

(da *Lucia di Lammermoor*, **Edgardo**, atto III, scena 7)

Tombe degli avi miei, l'ultimo avanzo
d'una stirpe infelice,
deh! Raccogliete voi. Cessò dell'ira
il breve foco... sul nemico acciaio
abbandonar mi vo'. Per me la vita
è orrendo peso!... l'universo intero
è un deserto per me senza Lucia...
Di faci tuttavia
splende il castello... Ah! scarsa
fu la notte al tripudio! Ingrata donna!
mentr'io mi struggo in disperato pianto,
tu ridi, esulti accanto al felice consorte!
Tu delle gioie in seno, io... della morte!

Fra poco a me ricovero
darà negletto avello;
una pietosa lagrima
non scenderà su quello!
Ah! Fin degli estinti, ahi, misero!
manca il conforto a me!
Tu pur, tu pur dimentica

quel marmo dispregiato,
mai non passarvi, o barbara,
del tuo consorte a lato,
ah! rispetta almen le ceneri
di chi moria per te.

(da *Attila*, **Attila**, atto I, scena 3)

Mentre gonfiarsi l'anima
parea dinanzi a Roma,
m'apparve immane un veglio,
che mi afferrò la chioma...
Il senso ebb'io travolto,
la man gelò sul brando;
ei mi sorrise in volto,
e tal mi fe' comando:
«Di flagellar l'incarco
contro ai mortali hai sol:
t'arretra! ... or chiuso è il varco;
questo de' numi è il suol!»
In me tai detti suonano
cupi, fatali ancor,
e l'alma in petto ad Attila
s'agghiaccia pel terror.

(da *La traviata*, **Violetta**, atto I, scena 5)

È strano!... è strano!...
in core scolpiti ho quegli accenti!
Saria per mia sventura un serio amore?...
Che risolvi, o turbata anima mia?...
Null'uom ancora t'accendeva... o gioia
ch'io non conobbi, essere amata amando!...
E sdegnarla poss'io
per l'aride follie del viver mio?

Ah, forse è lui che l'anima
solinga ne' tumulti
godea sovente pingere
de' suoi colori occulti!...
Lui che modesto e vigile
all'egre soglie ascese,
e nuova febbre accese,
destandomi all'amor.
A quell'amor ch'è palpito
dell'universo intero,
misterioso, altero,
croce e delizia al cor.

A me fanciulla, un candido
e trepido desire
questi effigiò dolcissimo
signor dell'avvenire,
quando ne' cieli il raggio
di sua beltà vedea,
e tutta me pascea
di quel divino error.
Sentia che amore è palpito
dell'universo intero,
misterioso, altero,
croce e delizia al cor!

(Resta concentrata un istante, poi dice)
Follie!... follie!... delirio vano è questo!...
in quai sogni mi perdo,
povera donna, sola
abbandonata in questo
popoloso deserto
che appellano Parigi,
che spero or più?... che far degg'io?... Gioire,
di voluttà nei vortici finire.

Sempre libera degg'io
trasvolar di gioia in gioia,
perché ignoto al viver mio

nulla passi del piacer.
Nasca il giorno, il giorno
muoia,
sempre me la stessa trovi;
le dolcezze a me rinnovi
ma non muti il mio pensier.

**(da Faust, Mefistofele,
Margherita, Faust,
atto V, scena 3)**

Mefistofele

Alerte, alerte, ou vous êtes
perdus!

Si vous tardez encor, je ne m'en
mêle plus!

Margherita

Le démon! le démon!
Le vois-tu, là, dans l'ombre
fixant sur nous son oeil de feu?
Que nous veut-il? Chasse-le du
saint lieu!

Mefistofele

Quittons ce lieu sombre!
Le jour est levé;
de leur pied sonore
j'entends nos chevaux frapper
le pavé.

(Cercando di tirar via Faust)

Viens! Sauvons-là.

Peut-être il en est temps
encore!

Margherita

Mon Dieu, protégez-moi!
Mon Dieu, je vous implore!

Mefistofele

*Attenti, attenti, o siete perduti!
Se tardate ancora, io non
m'immischio più!*

Margherita

*Il diavolo! Il diavolo!
Lo vedi tu, là, nell'ombra,
che fissa su di noi i suoi occhi di fuoco?
Che cosa vuole? Caccialo da questo
santo luogo!*

Mefistofele

*Lasciamo questo luogo oscuro!
Il giorno si è levato;
dal loro scalpitare
sento i nostri cavalli che calpestano
la strada.*

(Cercando di tirar via Faust)

Vieni! Salviamola.

Forse si è ancora in tempo!

Margherita

*Mio Dio, proteggetemi!
Mio Dio, vi imploro!*

Faust
Viens, fuyons!
Peut-être en est-il temps encore!

Margherita
(Cadendo in ginocchio)
Ange purs, anges radieux,
portez mon âme au sein des
cieux!
Dieu juste, à toi je m'abandonne!
Dieu bon, je suis à toi, pardonne!

Faust
Viens, suis-moi, je le veux!

Margherita
Ange purs, anges radieux,
portez mon âme au sein des
cieux!

Mefistofele
Hâtons-nous! L'heure sonne!

Faust
Viens! Suis-moi!

Margherita
Dieu juste, à toi je m'abandonne!
Dieu bon, je suis à toi, pardonne!

Faust
Viens, suis-moi, je le veux!
Viens! Quittons ces lieux!
Déjà le jour envahit les cieux!
Viens, c'est moi qui te l'ordonne!
Déjà le jour envahit les cieux!

Faust
Vieni, fuggiamo!
Forse siamo ancora in tempo!

Margherita
(Cadendo in ginocchio)
Angeli puri, Angeli radiosi,
portate la mia anima in paradiso!
Dio giusto, a te m'abbandono!
Dio buono, a te chiedo perdono!

Faust
Vieni, sono io, lo voglio!

Margherita
Angeli puri, Angeli radiosi,
portate la mia anima in paradiso!

Mefistofele
Affrettiamoci! Sta suonando l'ora!

Faust
Vieni, seguimi!

Margherita
Dio giusto, a te m'abbandono!
Dio buono, a te chiedo perdono!

Faust
Vieni, seguimi, lo voglio!
Vieni! Lasciamo questo luogo!
Già il giorno si avvanza nel cielo!
Vieni! Sono io che te lo ordino!
Già il giorno avvanza nel cielo!

Mefistofele

Hâtons-nous de quitter ces
lieux!
Déjà le jour envahit les cieux!
Suis nos pas, ou je
t'abandonne!
Hâtons-nous de quitter ces
lieux!

Margherita

anges purs, anges radieux,
portez mon âme au sein des
cieux!

Faust

Marguerite!

Margherita

Pourquoi ce regard menaçant?

Faust

Marguerite!

Margherita

Pourquoi ces mains rouges de
sang?
(*respingendolo*)
Va! Tu me fais horreur!
(*Cade a terra senza vita*)

Faust

Ah!

Mefistofele

Jugée!

Mefistofele

*Affrettiamoci a lasciare questo
luogo!
Già il giorno avanza nel cielo!
Segui i nostri passi, o io ti
abbandono!
Affrettiamoci a lasciare questo
luogo!*

Margherita

*Angeli puri, Angeli radiosi,
portate la mia anima in paradiso!*

Faust

Margherita!

Margherita

Perché questo sguardo minaccioso?

Faust

Margherita!

Margherita

*Perché queste mani rosse di sangue?
(respingendolo)
Va! Tu mi fai orrore!
(Cade a terra senza vita)*

Faust

Ah!

Mefistofele

Giudicata!